



Dotyczy projektu pt. „Punkt Pomocy Cudzoziemcom” sfinansowanego ze środków Funduszu Pracy w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na rok 2026.

ZAPYTANIE OFERTOWE PPC/03/2026

Do niniejszego zapytania ofertowego nie stosuje się przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo Zamówień Publicznych (tekst jednolity: Dz. U. z 2023 r. poz. 1605, 1720 z późniejszymi zmianami).

Niniejsze zapytanie ofertowe ma na celu rozeznanie cenowe rynku oraz wyłonienie Wykonawcy przedmiotu Zapytania.

Zamawiający zastrzega sobie możliwość unieważnienia prowadzonego rozeznania bez podania przyczyny.

Niniejsze zapytanie ofertowe nie stanowi zobowiązania Caritas do zawarcia umowy/zamówienia.

I. Caritas Diecezji Koszalińsko-Kołobrzeskiej zaprasza do składania ofert na realizację zamówienia **wykonania tłumaczeń pisemnych dokumentów** dla cudzoziemców legalnie przebywających na terenie Polski w ramach zadania „Punkt Pomocy Cudzoziemcom” sfinansowanego ze środków Funduszu Pracy w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na rok 2026.

II. DANE ZAMAWIAJĄCEGO

Caritas Diecezji Koszalińsko-Kołobrzeskiej
ul. ks. bpa Czesława Domina 8, 75-061 Koszalin
e-mail: sekretariat.koszalin@caritas.pl
Tel.: 94 342 36 90

III. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU (ich niespełnienie oznacza odrzucenie oferty)

Do udziału w postępowaniu uprawnieni są wykonawcy, którzy:

- 1) Posiadają uprawnienia do wykonywania działalności zgodnej ze specyfiką opisu zamówienia jeśli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania.
- 2) Posiadają kwalifikacje zawodowe uprawniające wykonania przedmiotu zamówienia
- 3) Wykonawca powinien ponadto posiadać na terenie m. Koszalina stacjonarne biuro/punkt/oddział, w którym realizowane będą tłumaczenia, z fizyczną obsługą przez osoby zatrudnione przez Wykonawcę, w którym prowadzona będzie obsługa związana z realizacją tego zamówienia oraz w którym możliwe będzie osobiste pozostawienie i odbiór dokumentów do tłumaczenia przez interesariuszy, z zapewnieniem ochrony danych osobowych. Powyższy wymóg nie może zostać spełniony w przypadku posiadania tylko i wyłącznie adresu korespondencyjnego na terenie m. Koszalina usługi biura wirtualnego, skrzynki podawczej, przestrzeni coworkingowej, użyczenia adresu ani innych rozwiązań niewiążących się z faktycznym prowadzeniem działalności w stałym lokalu na terenie m. Koszalina.
- 4) Dopełnili obowiązek zarejestrowania w Centralnym Rejestrze Beneficjentów Rzeczywistych informacji o swoich beneficjentach rzeczywistych, zgodnie z ustawą z dnia 1 marca 2018r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz.U. 2025 poz. 644) (jeśli dotyczy)
- 5) Z udziału w postępowaniu wykluczone są podmioty objęte sankcjami z tytułu wspierania agresji na Ukrainę, zgodnie z art.1 pkt 1 i 2 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. 2023 poz. 1497) ani podmiotem powiązanym z podmiotami w odniesieniu do których mają zastosowanie wyżej wskazane środki sankcyjne.
- 6) Z udziału w postępowaniu wykluczone są podmioty powiązane osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu



Dotyczy projektu pt. „Punkt Pomocy Cudzoziemcom” sfinansowanego ze środków Funduszu Pracy w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na rok 2026.

Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy, a Wykonawcą oraz każdą osobą wskazaną przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, polegające w szczególności na:

- a. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
 - b. posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji,
 - c. pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli,
 - d. w okresie 3 lat przed wszczęciem postępowania pozostawaniu w stosunku pracy lub zlecenia z wykonawcą, otrzymywaniu od wykonawcy wynagrodzenie z innego tytułu,
 - e. w okresie 3 lat przed wszczęciem postępowania pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta lub pełnomocnika.
 - f. Wymóg braku powiązań, o których mowa powyżej, dotyczy również:
 - g. podwykonawców wskazanych przez Wykonawcę w ofercie,
 - h. podmiotów, na których zasobach polega Wykonawca (jeżeli dotyczy).
- 7) Wykonawca jest zobowiązany do złożenia oświadczenia o braku powiązań kapitałowych i osobowych zarówno w odniesieniu do siebie, jak i do wskazanych podwykonawców.
- 8) W przypadku ujawnienia powiązań kapitałowych lub osobowych na etapie postępowania lub realizacji zamówienia, Zamawiający zastrzega sobie prawo do odrzucenia oferty lub rozwiązania umowy.

Opis sposobu dokonywania oceny spełnienia warunków udziału:

Zamawiający dokona oceny spełniania przez Oferenta wyżej wskazanych warunków udziału w postępowaniu według formuły „spełnia/nie spełnia” na podstawie załączników złożonych razem z ofertą.

Dokumenty wymagane w celu potwierdzenia spełnienia warunków:

- 9) Formularz ofertowy (zał. nr 1)
- 10) Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu
- 11) Oświadczenie wykonawcy w zakresie wypełnienia obowiązków informacyjnych przewidzianych w art. 13 lub art. 14 RODO
- 12) Oświadczenie o braku powiązań z zamawiającym
- 13) Oświadczenie o braku objęcia sankcjami z tytułu wspierania agresji na Ukrainę
- 14) Skan/kserokopia dokumentów potwierdzających wymagane uprawnienia (jeśli dotyczy)
- 15) Oświadczenie osoby wskazanej do realizacji zamówienia o wyrażeniu zgody na wskazanie jej w ofercie (jeśli dotyczy).

IV. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiot zamówienia:

Wyłonienie Wykonawcy usług pisemnego tłumaczenia dokumentów, obejmujących tłumaczenia zwykłe i przysięgłe w szczególności związane z uznawaniem kwalifikacji zawodowych, dokumentów tożsamości, dokumentów podróży, dokumentów pobytowych, dotyczących zdrowia. Usługi będą realizowane w sposób częściowy, w okresie obowiązywania umowy. Szacunkowy łączny wolumen zamówienia wynosi około 1000 stron.



Dotyczy projektu pt. „Punkt Pomocy Cudzoziemcom” sfinansowanego ze środków Funduszu Pracy w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na rok 2026.

Usługi będą realizowane w następującym kierunku tłumaczenia:

- język obcy na język polski.

Tłumaczenia mogą objąć następujące grupy języków:

I grupa: angielski, niemiecki,

II grupa: hiszpański, rosyjski, ukraiński, białoruski, francuski,

III grupa: gruziński, filipiński,

IV grupa: inne wyżej nie wymienione

Zamawiający zastrzega sobie prawo do zwiększenia ilości tłumaczonych stron dokumentów. Sposób realizacji usług oraz zasady współpracy, w tym sposób przekazywania dokumentów, zostaną doprecyzowane w umowie.

Wspólny słownik zamówień (kod CPV)

- Kod CPV – 79530000-8.

Zakres obowiązków wykonawcy

1) Przez stronę rozliczeniową rozumie się:

a. 1125 znaków ze spacjami – w przypadku tłumaczeń przysięgłych,

b. 1800 znaków ze spacjami – przypadku tłumaczeń zwykłych i specjalistycznych liczonych w tekście źródłowym.

2) Zamawiający będzie przekazywał Wykonawcy zlecenia tłumaczeń osobiście poprzez uprawnionych pracowników Zamawiającego lub poprzez kierowanie osób zainteresowanych bezpośrednio do wskazanego przez Wykonawcę na terenie m. Koszalina biura/punktu/oddziału Wykonawcy, stanowiącego stałe miejsce realizacji tłumaczeń, w którym prowadzona jest bieżąca obsługa związana z realizacją zamówienia.

3) Osoba skierowana przez Zamawiającego zobowiązana będzie do samodzielnego dostarczenia dokumentów przeznaczonych do tłumaczenia oraz odbioru gotowego tłumaczenia w biurze Wykonawcy, z zapewnieniem ochrony danych osobowych.

4) Szczegółowy sposób raportowania wykonanych usług oraz terminy rozliczeń zostaną określone w umowie.

5) Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia wysokiej jakości tłumaczeń.

6) Wykonawca zobowiązuje się do zachowania poufności wszelkich informacji i dokumentów przekazanych w związku z realizacją zamówienia.

7) Podany wolumen (wskazany w opisie zamówienia) ma charakter szacunkowy. Zamawiający zastrzega sobie prawo do niewykorzystania w pełni podanego wolumenu.

8) Rozliczenie następować będzie na podstawie faktycznej liczby przetłumaczonych stron rozliczeniowych.



Dotyczy projektu pt. „Punkt Pomocy Cudzoziemcom” sfinansowanego ze środków Funduszu Pracy w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na rok 2026.

Czas trwania zamówienia:

- od momentu podpisania umowy do 31.12.2026 r.

Wynagrodzenie:

- 1) Wynagrodzenie za realizację przedmiotu umowy powinno być ustalone jako kwota ryczałtowa, w rozumieniu art. 632 kodeksu cywilnego i obejmować wszelkie koszty bezpośrednie i pośrednie, niezbędne do terminowego i prawidłowego wykonania przedmiotu umowy, zysk oraz wszystkie wymagane przepisami podatki i opłaty, w tym ewentualny podatek VAT. Oferent powinien uwzględnić w cenie oferty wszystkie posiadane informacje o przedmiocie zamówienia, a szczególnie informacje, wymagania i warunki podane w zapytaniu. W szczególności, jeśli siedziba oferenta znajdować się będzie poza miejscem świadczenia usług – wynagrodzenie winno obejmować także wszelkie koszty dojazdu. Niedoszacowanie, pominięcie oraz brak rozpoznania przedmiotu i zakresu zamówienia nie może być podstawą do żądania zmiany wynagrodzenia ryczałtowego określonego w następczo zawartej umowie.
- 2) Wartość ewentualnie należnego podatku od towarów i usług, z tytułu realizacji niniejszej umowy zostanie zapłacona zgodnie z obowiązującą w dacie powstania obowiązku podatkowego stawką VAT. W tym zakresie wynagrodzenie brutto podlega automatycznej waloryzacji bez konieczności wprowadzania jakichkolwiek zmian do umowy.
- 3) Zamawiający przewiduje wynagrodzenie wyłącznie za każdą rzeczywiście zrealizowaną godzinę usługi. Wykonawcy nie będzie należne wynagrodzenie za gotowość do pracy lub dyspozycyjność do ustalenia terminu wykonania usługi.

Dokumentacja i raportowanie

Wykonawca zobowiązany jest do:

1. Prowadzenia dokumentacji według wzorów przekazanych przez Zamawiającego
2. Przekazywania dokumentacji do Zamawiającego do 5 dni roboczych następujących po realizacji usługi.
3. Zachowania poufności danych uczestników zgodnie z RODO.
4. Bieżącego informowania Zamawiającego w formie pisemnej o wszelkich trudnościach w realizacji usługi, w tym problemach organizacyjnych, merytorycznych lub dotyczących uczestników.

V. KRYTERIA OCENY OFERTY

Przy wyborze ofert Zamawiający będzie kierował się następującymi kryteriami:

- **Cena – waga 100%**

Ocena ofert w kryterium ceny zostanie dokonana na podstawie cen jednostkowych za wykonanie tłumaczeń, wskazanych przez Wykonawcę w Formularzu Cenowym stanowiącym załącznik nr 1 do niniejszego zapytania. Wykonawca zobowiązany jest do podania:

- a. ceny za 1 stronę rozliczeniową (1125 znaków ze spacjami) dla tłumaczeń przysięgłych,
- b. ceny za 1 stronę rozliczeniową (1800 znaków ze spacjami) dla tłumaczeń zwykłych



Dotyczy projektu pt. „Punkt Pomocy Cudzoziemcom” sfinansowanego ze środków Funduszu Pracy w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na rok 2026.

Kryterium	Opis kryterium	Sposób oceny	Dokument potwierdzający
Cena (waga 100%)	Suma punktów za poszczególne ceny jednostkowe	Oferowane ceny jednostkowe otrzymają punkty wg wzoru $C = (C_{najn} : C_o) \times 100$ C – liczba punktów przyznana danej ofercie w kryterium „Cena”, C_{najn} – najniższa cena ofertowa brutto spośród ważnych ofert, C_o – cena ofertowa brutto podana przez Wykonawcę, dla którego wynik jest obliczany	Oferta cenowa przedstawiona w formularzu ofertowym

Cena oferty musi uwzględniać w zależności od typu Oferenta/Wykonawcy:

- obowiązujący podatek od towarów i usług VAT- Prawidłowe ustalenie należnej stawki podatku VAT należy do obowiązków Wykonawcy zgodnie z obowiązującymi w chwili składania oferty przepisami ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2025 r. poz. 775).
- podatek dochodowy, składkę na ubezpieczenie zdrowotne, składki na ubezpieczenia społeczne płacone przez Zamawiającego i Wykonawcę, w przypadku, gdy oferent podlega obowiązкови zapłaty tych świadczeń z tytułu wykonania umowy, czyli potocznie „cena brutto”.

Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom określonym w niniejszej specyfikacji i została oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryteria wyboru.

Jeżeli nie można dokonać wyboru oferty ze względu na to, że zostały złożone oferty o takiej samej liczbie przyznanych punktów w kryterium cena brutto, Zamawiający wzywa Wykonawców, którzy złożyli te oferty do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych zawierających nową cenę. Wykonawcy składając oferty dodatkowe nie mogą zaoferować cen wyższych niż zaoferowane uprzednio.

Jeżeli cena oferty wydaje się rażąco niska w stosunku do przedmiotu zamówienia lub budzi wątpliwości Zamawiającego co do możliwości wykonania przedmiotu zamówienia zgodnie z wymaganiami określonymi w dokumentach zamówienia lub wynikającymi z odrębnych przepisów. Zamawiający żąda od Wykonawcy wyjaśnień w tym złożenia dowodów dotyczących wyliczenia ceny lub kosztu lub ich istotnych części składowych.

Obowiązek wykazania, że oferta nie zawiera rażąco niskiej ceny lub kosztu spoczywa na Wykonawcy. Zamawiający odrzuci ofertę Wykonawcy, który nie udzieli wyjaśnień w wyznaczonym terminie lub jeżeli złożone wyjaśnienia wraz z dowodami nie uzasadniają podanej w ofercie ceny.

VI. TERMIN I SPOSÓB SKŁADANIA OFERT

- Ofertę należy złożyć wg wzoru formularza ofertowego (zał. nr 1) wraz z wymaganymi załącznikami, wymienionymi w pkt III niniejszego zapytania ofertowego.
- Każdy wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.



Dotyczy projektu pt. „Punkt Pomocy Cudzoziemcom” sfinansowanego ze środków Funduszu Pracy w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na rok 2026.

3. Oferta musi być sporządzona w języku polskim.
4. Oferta musi być czytelna.
5. Oferta musi być podpisana przez osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy.
6. W formularzu należy podać całkowitą cenę jednostkową za 1 jednostkę rozliczeń, podaną cyfrą wyrażoną w złotych polskich, po zaokrągleniu do pełnych groszy- dwa miejsca po przecinku.
7. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych;
8. Ofertę należy złożyć w terminie do dnia **31.07.2026 r. do godz. 10:00** w jednej z wymienionych form:
 - pocztą tradycyjną/kurierem lub osobiście w siedzibie zamawiającego wskazanej w pkt. II z dopiskiem OFERTA nr **PPC/03/2026** dotycząca projektu pt. „Punkt Pomocy Cudzoziemcom”,
 - pocztą elektroniczną na adres **zielinski@caritas.pl** w tytule zamieścić: OFERTA nr **PPC/03/2026** dotycząca projektu pt. „Punkt Pomocy Cudzoziemcom”,

Dokumenty (formularz ofertowy i oświadczenia) należy złożyć w oryginale (w przypadku złożenia oferty pocztą elektroniczną dokumenty należy podpisać podpisem kwalifikowanym; w przypadku złożenia oferty pocztą tradycyjną/kurierem lub osobiście należy podpisać własnoręcznie). Każdy dokument/ załącznik należy podpisać osobno.

9. Zamawiający odrzuci ofertę:
 - a) złożoną po terminie;
 - b) złożoną przez wykonawcę niespełniającego warunków udziału w postępowaniu;
 - c) niezgodną z treścią zapytania ofertowego;
 - d) zawierającą błędy nie będące oczywistymi omyłkami pisarskimi lub rachunkowymi;
 - e) jeżeli cena oferty przekracza kwotę, którą zamawiający przeznaczył na realizację zamówienia.
10. Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty własne związane z przygotowaniem i złożeniem oferty, niezależnie od wyniku postępowania.

VII. INFORMACJE DOTYCZĄCE WYBORU OFERTY/OPIS SPOSOBU WYBORU OFERTY

Oferta najkorzystniejsza zostanie wybrana spośród ofert niepodlegających odrzuceniu, na podstawie kryteriów wskazanych w punkcie V.

Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta nie podlegające odrzuceniu, która otrzyma największą liczbę punktów.

W toku badania i oceny ofert Zamawiający może zwrócić się do Wykonawców o złożenie wyjaśnień i uzupełnień dotyczących treści złożonych ofert (jeśli nie naruszy to konkurencyjności).

Ogłoszenie wyników z postępowania zostanie ogłoszone na stronie internetowej <https://koszalin.caritas.pl/zamowienia/>

VIII. DODATKOWE INFORMACJE/OSoba UPRAWNIONA DO KONTAKTU

Dodatkowych informacji udziela Rafał Zieliński,

e-mail: zielinski@caritas.pl

Zapytania dotyczące zamówienia można składać do dnia **28.07.2026 r. do godziny 10:00**.

IX. DODATKOWE INFORMACJE

1. Zamawiający dopuszcza możliwość zwiększenia wartości zamówienia, związanej ze zwiększeniem zakresu zamówienia (np. zwiększenie liczby jednostek).
2. Dane osobowe zebrane w wyniku procesu rekrutacji będą mogły być udostępniane w celu monitoringu, sprawozdawczości i audytu realizowanego projektu wyłącznie podmiotom uprawnionym do przeprowadzania powyższych czynności.



Dotyczy projektu pt. „Punkt Pomocy Cudzoziemcom” sfinansowanego ze środków Funduszu Pracy w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na rok 2026.

3. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia prowadzonego zapytania, a także zastrzega sobie możliwość niedokonania wyboru w przypadku, gdy:
 - a. nie zostanie złożona żadna oferta;
 - b. procedura wyboru oferty obciążona jest wadą niemożliwą do usunięcia uniemożliwiającą udzielenie zamówienia i zawarcie umowy.
4. Niniejsze zapytanie ofertowe nie stanowi zobowiązania Caritas Diecezji Koszalińsko-Kołobrzeskiej do zawarcia umowy.
5. Termin związania ofertą: 30 dni od zakończenia terminu składania ofert.
6. W przypadku rezygnacji z realizacji świadczenia usług bądź odstąpienia od umowy przez pierwszego z wybranych oferentów, Zamawiający zastrzega możliwość wybrania kolejnego spośród pozostałych oferentów w terminie związania ofertą bez przeprowadzania nowego postępowania w tym zakresie.
7. W związku z powyższym oferenci zobowiązani są do dyspozycyjności w zakresie kontaktu dla dopełnienia formalności związanych z wyborem oferty. W przypadku utraty kontaktu na dłużej niż 48 godzin od otrzymania informacji o wyborze oferty i nieprzystąpienia do czynności formalnego zawarcia umowy, bezczynność (w tym brak potwierdzenia woli przystąpienia do umowy) takiego oferenta będzie traktowana jako odstąpienie i rezygnację ze świadczenia usług.
8. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca udzielił odpowiedzi na każde zapytanie Zamawiającego w terminie nie dłuższym niż 48 godzin od momentu jego otrzymania (dni kalendarzowe), przy czym dopuszcza się udzielenie odpowiedzi w formie wiadomości e-mail.
9. Osoba wskazana w ofercie do realizacji zamówienia nie może zostać zmieniona bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego. Zmiana jest dopuszczalna wyłącznie w wyjątkowych, należycie uzasadnionych przypadkach i pod warunkiem, że nowa osoba posiada kwalifikacje i doświadczenie co najmniej równoważne z osobą pierwotnie wskazaną w ofercie.

Załączniki zapytania ofertowego:

1. formularz ofertowy z załącznikami

22.7.2026
(data)

Caritas Diecezji Koszalińsko-Kołobrzeskiej

ks. Łukasz Bikun
DYREKTOR

(podpis Zamawiającego)

